

# MEDISANA<sup>®</sup>

home of wellness

**CZ** Masážní podložka MM 825

**HU** Masszázsmatrac MM 825

**PL** Mata do masażu MM 825

**TR** Masaj minderi MM 825

**RU** Массажный мат MM 825



Návod k použití  
Használati utasítás  
Instrukcja obsługi  
Kullanım talimatı  
Инструкция по применению

Přečtěte si prosím pečlivě!  
Kérjük, gondosan olvassa el!  
Przeczytaj uważnie!  
Lütfen dikkatle okuyunuz!  
Внимательно ознакомьтесь!

Art. 88955



## **CZ Návod k použití**

1 Bezpečnostní pokyny .....	1
2 Užitečné informace .....	6
3 Použití .....	7
4 Různé .....	8
5 Záruka .....	9

## **HU Használati utasítás**

1 Biztonsági útmutatások .....	10
2 Tudnivalók .....	15
3 Használat .....	16
4 Egyéb.....	17
5 Garancia.....	18

## **PL Instrukcja obsługi**

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	19
2 Warto wiedzieć .....	24
3 Stosowanie .....	25
4 Informacje ogólne .....	26
5 Gwarancja.....	27

## **TR Kullanım talimatı**

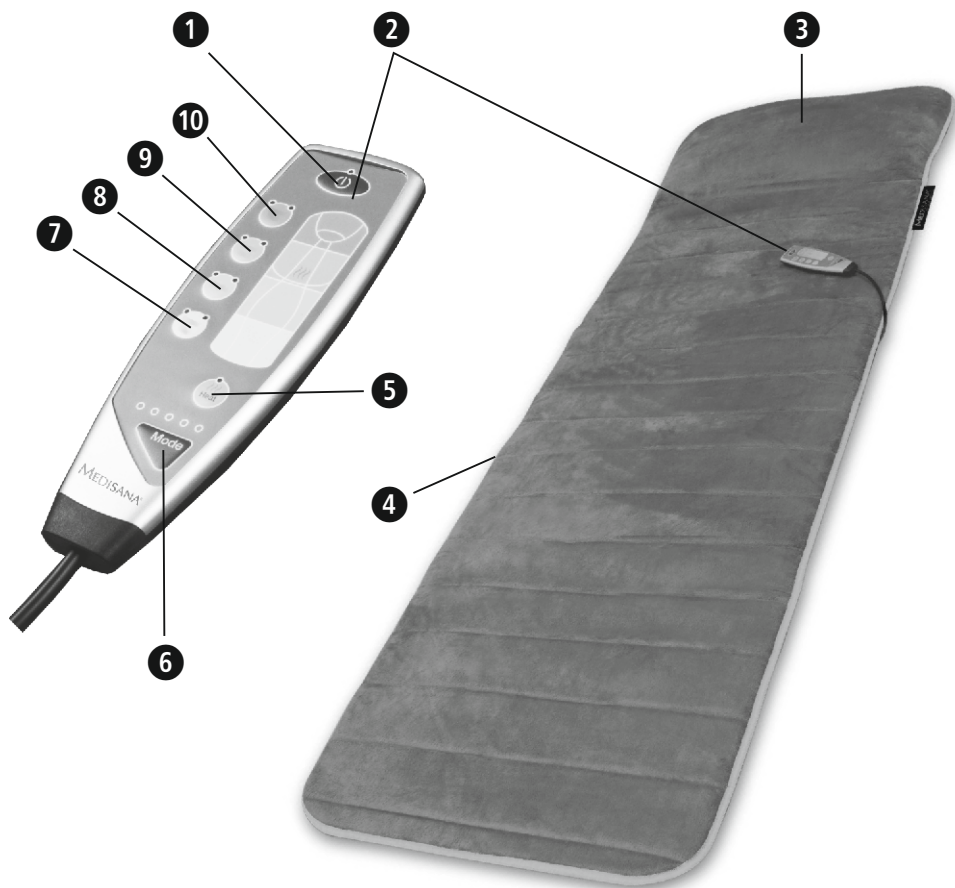
1 Güvenlik bilgileri.....	28
2 Bilinmesi gerekenler .....	33
3 Kullanım .....	34
4 Çeşitli bilgiler.....	35
5 Garanti .....	36


## **RU Инструкция по применению**


1 Указания по безопасности.....	37
2 Полезные сведения.....	42
3 Применение .....	43
4 Разное .....	44
5 Гарантия.....	45


*Otevřete prosím tuto stranu a nechte ji k rychlé orientaci otevřenou!  
Haítsa ki ezt az oldalt és hagyja kihajtvá a gyors tájékozódás érdekében!  
Otwórz tę stronę i dla szybszej orientacji zostaw zawsze otwartą!  
Lütfen bu sayfayı açınız ve hızlı uyum için bu sayfayı açık bırakınız!  
Откройте эту страницу и оставьте открытой для более быстрой ориентации!*


**Přístroj a ovládací prvky**  
**A készülék és a kezelőelemek**  
**Urządzenie i elementy obsługi**  
**Cihaz ve Kullanma Elemanları**  
**Прибор и органы управления**




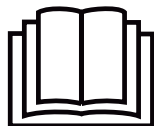
- CZ**
- 1 Tlačítko ZAP/VYP 
  - 2 Kabelové dálkové ovládání
  - 3 Polštář
  - 4 Kapsa na kabelové dálkové ovládání
  - 5 Funkční tlačítko ohřevu
  - 6 Tlačítko volby masážního režimu
  - 7 Tlačítko volby zóny: Holeně
  - 8 Tlačítko volby zóny: Stehna
  - 9 Tlačítko volby zóny: Spodní část zad
  - 10 Tlačítko volby zóny: Horní část zad

- HU**
- 1 BE-/KI- gomb 
  - 2 Kábeles távirányító
  - 3 Párna
  - 4 Tásk a kábeles távirányítóhoz
  - 5 Melegítő funkció gombja
  - 6 Masszázs-módot kiválasztó gomb
  - 7 Zónaválasztó gomb: Lábszár
  - 8 Zónaválasztó gomb: Comb
  - 9 Zónaválasztó gomb: Hát alsó része
  - 10 Zónaválasztó gomb: Hát felső része

- PL**
- 1 Włącznik/wyłącznik 
  - 2 Kablowy pilot zdalnego sterowania
  - 3 Poduszki
  - 4 Kieszeń na pilota zdalnego sterowania
  - 5 Przycisk funkcji podgrzewania
  - 6 Przycisk wyboru trybu masażu
  - 7 Przycisk wyboru stref: podudzie
  - 8 Przycisk wyboru stref: udo
  - 9 Przycisk wyboru stref: dolna część pleców
  - 10 Przycisk wyboru stref: górna część pleców

- TR**
- 1 Açma / Kapatma tuşu 
  - 2 Kablolu kumanda
  - 3 Minder
  - 4 Kablolu kumanda cebi
  - 5 Isı fonksiyon tuşu
  - 6 Masaj modu seçim tuşu
  - 7 Bölge seçme tuşu: Baldır
  - 8 Bölge seçme tuşu: Uyluk
  - 9 Bölge seçme tuşu: Sırtın alt kısmı
  - 10 Bölge seçme tuşu: Sırtın üst kısmı

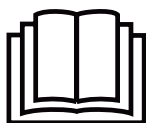
- RU**
- 1 Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ 
  - 2 Кабельное дистанционное управление
  - 3 Подушка
  - 4 Карман для кабельного дистанционного управления
  - 5 Кнопка функции тепла
  - 6 Кнопка выбора режима массажа
  - 7 Кнопка выбора зоны: голень
  - 8 Кнопка выбора зоны: бедро
  - 9 Кнопка выбора зоны: низ спины
  - 10 Кнопка выбора зоны: верх спины



## ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ! ОБЯЗАТЕЛЬНО СОХРАНЯТЬ!

Прежде, чем начать пользоваться прибором, внимательно прочтите инструкцию по применению, в особенности указания по технике безопасности, и сохраняйте инструкцию по применению для дальнейшего использования. Если Вы передаете аппарат другим лицам, передавайте вместе с ним и эту инструкцию по применению.

### Пояснение символов



Данная инструкция по применению относится к данному прибору. Она содержит важную информацию о вводе в работу и обращении с прибором. Полностью прочтите эту инструкцию. Несоблюдение инструкции может привести к тяжелым травмам или повреждению прибора.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Во избежание возможных травм пользователя необходимо строго соблюдать эти указания.



### **ВНИМАНИЕ!**

Во избежание возможных повреждений прибора необходимо строго соблюдать эти указания.



### **УКАЗАНИЕ**

Эти указания содержат полезную дополнительную информацию о монтаже или работе.



Номер LOT



Производитель



## Электропитание

### Указания по безопасности

- Прежде, чем подключить прибор к электрической сети, убедитесь в том, что напряжение сети соответствует значению, указанному на заводской табличке.
- ставляйте сетевой штепсель в розетку только в том случае, если устройство выключено.
- Оберегайте сетевой кабель и устройство от нагрева, горячих поверхностей, влаги и жидкостей. Ни в коем случае не дотрагивайтесь до сетевого штепселя мокрыми или влажными руками, или если Вы стоите в воде.
- Компоненты устройства, которые находятся под напряжением, не должны входить в контакт с жидкостями.
- Не вытягивайте устройство, если оно упало в воду. Немедленно отключите кабель питания.
- Подключайте устройство к розетке таким образом, чтобы обеспечить свободный доступ к вилке.
- Всегда сразу же после использования выключайте прибор кнопками на блоке управления и вытаскивайте блок питания из розетки.
- Потяните за вилку, чтобы отключить устройство от электросети. Никогда не тяните за шнур!
- Не переносите, не поворачивайте и не тяните устройство, удерживая его за кабель питания.
- Запрещается пользоваться устройством, если кабель или сетевой штепсель поврежден.
- Если сетевой кабель поврежден, его замену может производить только фирма **MEDISANA**, авторизованный дилер или лицо, обладающее соответствующей квалификацией.



Следите за тем, чтобы не споткнуться о кабель. Кабель нельзя переламывать, пережимать или скручивать.

### ***особые меры предосторожности***

- Это устройство может использоваться детьми с 8 лет и старше, а также людьми с пониженными физическими, сенсорными или психическими способностями или недостатком опыта и знаний, если они находятся под присмотром или их ознакомили с безопасным использованием устройства, и они осознают исходящие от устройства опасности.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- Не используйте данный прибор как средство опоры или замену медицинским мероприятиям. Хронические заболевания и симптомы могут усилиться.
- Вам следует отказаться от использования массажера **ММ 825** или вначале проконсультироваться у врача, если:
  - Вы беременны;
  - у Вас установлен кардиостимулятор, искусственные суставы или электронные имплантаты;
  - Вы страдаете одним или несколькими из нижеперечисленных заболеваний: нарушение кровообращения, расширение вен, открытые раны, ушибы, царапины, воспаления вен.
- Если Вы чувствуете боль или получаете неприятные ощущения во время массажа, прервите использование и обратитесь к врачу.
- Люди, у которых есть сниженное восприятие тепла при использовании устройства, соответственно, должны проявлять осторожность.

Если Вы находитесь на медицинском лечении и/или используете медицинские приборы, то перед применением массажера проконсультируйтесь с врачом.

### ***перед применением прибора***

- Перед каждым использованием тщательно проверяйте сетевой штепсель, кабель или массажер на наличие повреждений. Не пользуйтесь неисправным устройством.
- Не используйте прибор, если видны повреждения прибора или кабеля, если прибор не функционирует должным образом, если он упал или попал в воду. Во избежание рисков отправьте прибор в сервисный центр для ремонта.

### ***эксплуатация прибора***



**Прибор не предназначен для коммерческого или медицинского использования. Если у Вас есть сомнения по поводу своего здоровья, проконсультируйтесь с врачом перед применением прибора.**



**Используйте массажный коврик только в закрытых помещениях!**



**Не используйте массажный коврик во влажных помещениях (например, в ванной комнате или в душе).**

- Используйте прибор только по назначению в соответствии с инструкцией по применению.
- При использовании прибора не по назначению гарантийные обязательства аннулируются.
- Не оставляйте устройство без присмотра, когда оно подсоединено к электросети.
- Не пользуйтесь устройством, когда Вы спите или лежите в кровати.

- Никогда не используйте массажный коврик в сложенном или смятом состоянии.
- Не допускайте контакта массажного коврика с колющими или режущими предметами.
- Не становитесь ногами на устройство.
- Максимальная длительность одного сеанса составляет 15 минут. Длительное использование сокращает срок службы прибора.
- Слишком длительное использование может привести к перегреву. Через каждые 15 минут использования дайте устройству остыть в течение минимум 15 минут, перед тем как снова им воспользоваться.
- Не укладывайте и не используйте прибор в непосредственной близости к электрическим нагревателям и другим источникам тепла.
- Не укрывайте включенный прибор. Не пользуйтесь им под одеялом или подушкой. Имеется опасность возникновения пожара, поражения электрическим током и травмирования.

### ***обслуживание и чистка***

- Устройство не нуждается в обслуживании. Если все же возникнет неисправность, Вы можете лишь проверить надежность подключения сетевого штепселя.
- Сами Вы можете выполнять только очистку прибора. В случае неисправностей не ремонтируйте прибор самостоятельно, т. к. при этом гарантия теряет свою силу. Обращайтесь в торговую организацию и доверяйте проведение ремонта только сервисным центрам.
- Очисткой и самостоятельным обслуживанием не должны заниматься дети без присмотра.
- Не погружайте прибор в воду или в другие жидкости.



**Не мыть прибор!**



**Не чистить химическими средствами!**

## 2 Полезные сведения

**Благодарность** Благодарим Вас за доверие и поздравляем с покупкой!

Купив массажер **MM 825**, Вы стали владельцем высококачественного продукта от **MEDISANA**. Для достижения желаемого успеха и обеспечения длительного срока службы массажера **MEDISANA MM 825** мы рекомендуем внимательно прочесть приведенные ниже указания по применению и уходу.

### 2.1 Комплек- тация и упаковка

Проверьте комплектность прибора и отсутствие повреждений. В случае сомнений не вводите прибор в работу и отошлите его в сервисный центр. В комплект входят:

- 1 **MEDISANA** Массажный мат **MM 825**
- 1 инструкция по применению

Упаковка может быть подвергнута вторичному использованию или переработке. Ненужные упаковочные материалы необходимо утилизировать надлежащим образом. Если при распаковке Вы обнаружили повреждение вследствие транспортировки, немедленно сообщите об этом продавцу.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Следите за тем, чтобы упаковочная пленка не попала в руки детям. Опасность удушья!**

### 2.2 Область применения

Применение **Массажный мат MM 825 MEDISANA** способствует хорошему самочувствию после утомительного дня. Массажный эффект особенно хорошо помогает при спазмах мускулатуры и усталости тканей. Устройство обеспечит Вам дополнительную приятную разрядку, избавив от повседневного стресса. Можно выбирать 4 отдельные зоны массажа (верх спины, низ спины, бедро и голень). Сочетание массажа и теплового излучения позволяет сделать использование коврика эффективным и добиться расслабляющего воздействия. Кабельное дистанционное управление позволит Вам легко и удобно осуществлять регулировку устройства.




### **ВНИМАНИЕ!**

**Следите за тем, чтобы не превышать максимальную длительность работы 15 минут!**


3.1

**Применение**

1. Вставьте сетевой штепсель в сетевую розетку.
2. Нажмите кнопку On/Off (ВКЛ/ВЫКЛ)  ① для активации всех зон массажа и функции подогрева.
3. Чтобы начать массаж выбранных зон тела, нажмите соответствующие кнопки выбора зоны (с ⑦ по ⑩) в зависимости от Ваших индивидуальных предпочтений. Вы можете выбрать для массажа одну зону или одновременно несколько зон.
4. Нажимая несколько раз на определенные кнопки, Вы можете изменять интенсивность массажа или деактивировать соответствующие зоны:
 

**Слабая интенсивность массажа:** соответствующий левый светодиод над кнопкой выбора зоны горит зеленым.

**Сильная интенсивность массажа:** соответствующий правый светодиод над кнопкой выбора зоны горит зеленым.

**Зона массажа деактивирована:** оба светодиода не горят.
5. **Выбор режима массажа:**  
С помощью кнопки выбора режима массажа ⑥ Вы можете выбрать из 5 различных режимов массажа:
  1. **Обычный:**  
традиционный вибрационный массаж с постоянной интенсивностью и частотой вибраций.
  2. **Пульсирующий:**  
вибрационный массаж с автоматически меняющейся интенсивностью и частотой.
  3. **Струящийся вибрационный массаж:**  
автоматически меняющаяся интенсивность и частота создают ощущения струящейся воды.
  4. **Переменный режим А:**  
автоматическая смена зон массажа с короткими интервалами. Вначале верх и низ спины, затем бедро и голень и т.д.
  5. **Переменный режим В:**  
Переменный режим А, но с зонами верх спины / голень и низ спины / бедро.  
Соответствующий режим массажа будет показан зеленым светодиодом над кнопкой выбора режима массажа ⑥. При этом 1-й светодиод отвечает за 1-й режим, 2-й светодиод за 2-й режим и т. д. Каждый раз, когда меняется режим массажа, интенсивность массажа автоматически устанавливается на «слабую».
6. **Функция тепла:**  
Нажатие кнопки функции тепла ⑤, дополнительно с массажем включает функцию тепла. При подключенной функции тепла над кнопкой функции тепла ⑤ горит красный светодиод. Функция тепла может быть подключена только для зоны «Низ спины». Повторное нажатие кнопки снова деактивирует функцию тепла.
7. Нажатие на кнопку ВКЛ/ВЫКЛ "  " ① выключает устройство. После 15 минут непрерывного массажа устройство отключается автоматически.

#### 4.1 Чистка и уход

- Перед очисткой прибора убедитесь в том, что прибор выключен и отключен от сети. Дайте прибору охладиться.
- Очищайте массажер только слегка влажной губкой. Не используйте щетки, острые предметы, бензин, растворители или спирт. Протрите прибор насухо чистой, мягкой тряпкой.
- В целях очистки не погружайте прибор в воду и следите за тем, чтобы вода или иная жидкость не попадала в прибор.
- Используйте прибор только после его полного высыхания.
- Размотайте шнур, если он перекручен.
- Во избежание обрыва и повреждения сетевого кабеля складывайте его аккуратно.
- Лучше всего укладывать прибор в оригинальную упаковку и хранить в безопасном, чистом, прохладном и сухом месте.

#### 4.2 Указание по утилизации



Запрещается утилизировать данный прибор вместе с бытовыми отходами. Каждый потребитель обязан сдавать все электрические и электронные приборы независимо от того, содержат ли они вредные вещества, в городские приемные пункты или предприятия торговли, чтобы обеспечить их экологичную утилизацию. По вопросам утилизации обращайтесь в коммунальные службы или к дилеру.

#### 4.3 Технические характеристики

Название и модель	: <b>MEDISANA Массажный мат MM 825</b>
Электропитание	: 100-240В~, 50/60 Гц 1.2А
«Греющая» мощность	: 14,4 Ватт
Время автоматического отключения	: через 15 мин.
Зоны массажа	: 4
Интенсивность массажа	: 2 степени интенсивности для каждой массажной зоны
Условия эксплуатации	: только в сухих помещениях в соответствии с руководством по использованию
Условия хранения	: Чистый и сухой, Температурный диапазон хранения: от 0°C максимум до 40°C
Размеры	: приibl. 180 x 62 x 10 см
Вес	: приibl. 1,8 кг
Артикул	: 88955
Номер EAN	: 40 15588 88955 4



**В ходе постоянного совершенствования прибора возможны технические и конструктивные изменения.**

Последняя версия данной инструкции приведена на сайте  
[www.medisana.com](http://www.medisana.com)